

BILDU DIRA

Uraren Euskal Agentziaren zuzendari nagusi Antonio Aiz Salazar jn. eta Laguardiako Alkate Udalburua Raul García Ezquerro jn.

ESKU HARTU DUTE

Lehenak, Uraren Euskal Agentziaren zuzendari nagusi den aldetik eta Agentziaren Estatutuen 7.2.g) artikulua ematen dizkion eskumenak betez.

Bigarrenak, udalaren legezko ordezkari gisa, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 21. artikulua ematen dizkion ahalmenak erabiliz.

Bi aldeek LANKIDETZA HITZARMEN hau sinatzeko beharrezko legezko gaitasuna onartzen diote elkarri, eta, horretarako

HONAKOA AZALTZEN DUTE

LEHENENGOA.- Euskal Autonomia Estatutuaren 10. artikuluko 11. eta 33. idatz-zatien arabera, Euskal Autonomia Erkidegoari dagokio, bere lurralde eremuaren barruan, aprobetxamendu hidraulikoen gaineko eskumen eskusiboa, baldin eta ibaiek ibilbide osoa Euskal Autonomia Erkidego barruan egiten badute, bai eta Estatuak legez

SE REUNEN

El Sr. D. Antonio Aiz Salazar, Director General de la Agencia Vasca del Agua y el Sr. D. Raul García Ezquerro, Alcalde-Presidente del Ayuntamiento de Laguardia.

INTERVIENEN

El primero de ellos en su calidad de Director General de la Agencia Vasca del Agua y en virtud de la atribución que le confiere el artículo 7.2.g) de los Estatutos.

El segundo, en ejercicio de la capacidad legal de representación del Ayuntamiento que le confiere el artículo 21 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local.

Ambos intervinientes se reconocen mutuamente capacidad legal para celebrar el presente CONVENIO DE COLABORACIÓN, y a tal efecto

EXPONEN

PRIMERO.- Que, conforme al artículo 10, párrafos 11 y 33, del Estatuto de Autonomía para el País Vasco, corresponde a la Comunidad Autónoma, dentro de su territorio, la competencia exclusiva en aprovechamientos hidráulicos, cuando las aguas discurren íntegramente dentro del País Vasco, así como en obras públicas que no tengan la calificación legal de interés general

interes orokorrektzat jo ez dituen eta beste autonomia erkidego batzuei eragiten ez dieten obra publikoen gainekoak ere.

Uztailaren 12ko 297/1994 Dekretuaren bidez - Estatu Administrazioak Euskal Autonomia Erkidegoari baliabide eta ustiakuntza hidraulikoen arloko funtzioak eskualdatzeari buruzko Eskualdatzeen Batzorde Mistoaren Erabakia onartu zuena - Estatuari zegozkion funtzioak eta bitartekoak EAera eskualdatu ziren, besteak beste, toki-korporazioei laguntza ematekoa Autonomia Erkidegoaren lurraldean egiten diren obra hidraulikoak gauzatzeko, betiere, jarduketa horiek EAEko Administrazioak interesgarri jotzen dituenean, horiek egiteak beste autonomia erkidego bati eragiten ez diotenean eta lege Estatuaren interes orokorrektzat jotzen ez direnean.

BIGARRENA.- Ekainaren 26ko 1/2006 Legeak Uraren Euskal Agentzia sortu zuen, ingurumen gaietako eskumena duen sailari atxikitako zuzenbide pribatuko erakunde publiko gisa, eta lege horren arabera, Euskadin uraren inguruko politika gauzatzeko du xede agentzia horrek. Horri dagokio, besteak beste, Estatuko Administrazioak transferitu,

del Estado o cuya realización no afecte a otras Comunidades Autónomas.

Por Decreto 297/1994, de 12 de julio, por el que se aprobó el Acuerdo de la Comisión Mixta de Transferencias sobre traspaso de funciones de la Administración del Estado a la Comunidad Autónoma del País Vasco en materia de recursos y aprovechamientos hidráulicos, se transfirieron las funciones y medios correspondientes, entre otros, al otorgamiento de auxilios a corporaciones locales para la ejecución de obras hidráulicas que se realicen en el territorio de la Comunidad Autónoma, cuando tales actuaciones sean de su interés, su realización no afecte a otra Comunidad Autónoma y no tengan la calificación legal de interés general del Estado.

SEGUNDO.- Que por Ley 1/2006, de 26 de junio, se creó la Agencia Vasca del Agua, como ente público de Derecho privado adscrito al Departamento competente en materia de medio ambiente, cuyo objeto es llevar a cabo la política del agua en Euskadi y al que le corresponde, entre otras funciones, el ejercicio de aquellas transferidas, delegadas o encomendadas por la Administración estatal.

eskuordetzan eman edo Agentziaren esku utzitako funtzioak gauzatzea.

HIRUGARRENA.- Laguardia inguruan prezipitazio handiak izan zirela 2023ko ekainean. Laguardiako herrigunearen ipar-mendebaldean dagoen La Hoya erreka izan zen kalte handienak jasan zituen ibai-ibilgua, haren bi ertzetan kokatutako 3 upategi-instalazio (Zintzo, Javier San Pedro eta Casa Primicia) urak hartuta.

LAUGARRENA.- Aurreko guztiagatik, Uraren Euskal Agentziak eta Laguardiako Udalak LANKIDETZA-HITZARMEN hau sinatzea adostu dute, 2015eko urriaren 1eko 40/2015 Legeak, Sektore Publikoko Araubide Juridikoarenak, 47. artikuluan eta hurrengoetan, 1985eko apirilaren 2ko 7/1985 Legeak, Toki Araubidearen Oinarriak, 57. artikuluetan eta Euskadiko Toki Erakundeei buruzko apirilaren 7ko 2/2016 Legeak, 17. Artikuluan arautzekoak diotenarekin bat etorritz, LANKIDETZA HITZARMENAK ondoko klausula hauek izango ditu:

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- HITZARMENAREN HELBURUA.

Hitzarmenaren xedea da arautzea Uraren Euskal Agentziak eta Laguardiako Udalak zer baldintzatan hartuko duten

TERCERO.- Que en el entorno de Laguardia se registraron intensas precipitaciones en junio de 2023. El arroyo La Hoya, ubicado al noroeste del núcleo de Laguardia, fue el curso fluvial que más afecciones generó, inundando 3 instalaciones bodegueras (Zintzo, Javier San Pedro y Casa Primicia) ubicadas en ambas márgenes del cauce.

CUARTO.- Que, por todo lo expuesto, y de conformidad con lo señalado en los artículos 47 y siguientes de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, así como en el artículo 57 de la Ley 7/1985, de 2 de abril, reguladora de las Bases del Régimen Local y el artículo 17 de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi, la Agencia Vasca del Agua y el Ayuntamiento de Laguardia acuerdan formalizar el presente CONVENIO DE COLABORACIÓN que se regirá por las siguientes,

CLÁUSULAS

PRIMERA.- OBJETO DEL CONVENIO

El presente convenio tiene por objeto regular las condiciones en las que la Agencia Vasca del Agua y el Ayuntamiento de Laguardia se

lankidetzan aritzeko konpromisoa, "LAGUARDIATIK (ARABA) IGAROTZEN DEN LA HOYA ERREKA LEHENGORATZEKO PROIEKTUAN" jasotako obren exekuzioan.

BIGARRENA.- GAUZATU BEHARREKO JARDUKETAK.

Jarduketak La Hoya errekaaren ibilgutik 325 metrora egingo dira, Zintzo, San Pedro eta Casa Primicia upategien parean. Jarduketa horien bidez, ibilguaren edukiera handituko da nahikoa ez den tarteetan; hala, beheko zatian 1,5 metroko zabalera eman eta ezponda etzanak jarriko zaizkio, eta tarte osoa landareztatuko da.

HIRUGARRENA.- URAREN EUSKAL AGENTZIAREN KONPROMISOAK

Uraren Euskal Agentziak honako konpromiso hauek hartuko ditu bere gain:

- a) "LAGUARDIATIK (ARABA) IGAROTZEN DEN LA HOYA ERREKA LEHENGORATZEKO" proiektua egitea.
- b) Aipatutako proiektuan jasotako obrak kontratatzea.
- c) Aipatutako obrak zuzentzea eta teknikoki ikuskatzea.

comprometen a colaborar en la ejecución de las obras contenidas en el "PROYECTO DE RESTAURACIÓN DEL ARROYO LA HOYA A SU PASO POR LAGUARDIA (ÁLAVA)".

SEGUNDA.- ACTUACIONES A EJECUTA.

Las actuaciones consisten en una intervención sobre 325 metros del cauce del arroyo La Hoya, a la altura de las bodegas Zintzo, San Pedro y casa Primicia. La actuación consiste en la ampliación de la capacidad del cauce en aquellos tramos en los que es insuficiente, dotándole de una anchura en su parte inferior de 1,5 metros y taludes tendidos, así como la revegetación de todo el tramo.

TERCERA.- COMPROMISOS DE LA AGENCIA VASCA DEL AGUA

La Agencia Vasca del Agua se compromete a:

- a) Aportar el proyecto de "RESTAURACIÓN DEL ARROYO LA HOYA A SU PASO POR LAGUARDIA (ÁLAVA)
- b) Contratar las obras incluidas en el citado proyecto.
- c) Dirigir e inspeccionar técnicamente las mencionadas obras.

d) Proiektuan sartutako obrak kontratatzeke benetako kostua finantzatu eta ordaintzea

Uraren Euskal Agentziak egindako lehengoratzeko proiektuaren arabera, Uraren Euskal Agentziak LAUROGEI MILA EUROko (80.000 €) gehienezko ekarpena egiteko konpromisoa hartzen du, BEZa barne. Zenbateko hori 2024rako ordainketa-konpromisoa da. Zenbateko hori Agentziaren mendeko 23120006 kontu-sailaren kargura finantzatuko

LAUGARRENA.- LAGUARDIAKO UDALAREN BETEBEHARRAK.

Laguardiako Udalak honako betebeharrak izango ditu:

a) Uraren Euskal Agentziaren esku jartzea obrak egiteko behar diren lursailak, aldi baterako eta behin betiko.

b) Uraren Euskal Agentziaz pasabideko obra berria jasotzea, aktaren bitartez, Agentzia horrek amaitu eta jaso ondoren. Obra horiek udal jabetzapean geratuko dira eta behar bezala kudeatu eta mantendu beharko ditu udalak. Halaber, Laguardiako Udalak horretarako beharrezkoak diren

d) Financiar y abonar el coste efectivo de la contratación de las obras incluidas en el proyecto de restauración

Conforme al Proyecto de restauración, realizado por la Agencia Vasca del Agua, la aportación máxima que compromete la misma en virtud del presente convenio es de OCHENTA MIL EUROS (80.000,00 €) IVA incluido, correspondiente a un crédito de compromiso para 2024, que se financiarán con cargo a la partida 23120006 del presupuesto de capital de la Agencia.

CUARTA.- OBLIGACIONES DEL AYUNTAMIENTO DE LAGUARDIA.

El Ayuntamiento de Laguardia se obliga a:

a) Poner a disposición de la Agencia Vasca del Agua los terrenos precisos, de modo temporal y definitivo, para la ejecución de las obras.

b) Recibir, de la Agencia Vasca del Agua, mediante acta, la nueva obra de paso una vez terminada y recibida por ella, la cual quedarán en propiedad municipal, obligándose el Ayuntamiento de Laguardia a su gestión y mantenimiento adecuado, comprometiéndose a adoptar las medidas precisas para tal fin.

gainerako neurriak hartzeko konpromisoa hartuko du.

Udalak azpiegitura hori hirugarren bati entregatzen badio, dagokion entrega-akta sinatu beharko du. Akta horretan, obra berri horren kudeaketa- eta mantentze-betebehar egokiak jasoko dira, eta, azken batean, Udala izango da konpromiso horien arduraduna Uraren Euskal Agentziaren aurrean.

c) Aldizka, entregatutako azpiegitura hidraulikoaren hustubide-ahalmena kontserbatzeko egokiak diren mantentze- eta garbiketa-lanak egitea.

BOSGARRENA.- OBRAK KONTRATATU, ZUZENDU ETA IKUSKATZEA.

1.- Uraren Euskal Agentziak, hitzarmen honetako 3.b) klausularen arabera, bere gain hartzen du hitzarmenean jasotako obren kontratazioa, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioari aplikatutako kontratazio-araudiaren arabera.

2.- Egin beharreko obren zuzendaritza eta ikuskaritza teknikoa Uraren Euskal

En caso de que el Ayuntamiento entregue dicha infraestructura a un tercero deberá suscribir la correspondiente acta de entrega en la que se contemple las obligaciones de gestión y mantenimiento adecuados de dicha nueva obra siendo en último termino el Ayuntamiento responsable de dichos compromisos ante la Agencia Vasca del Agua.

c) Realizar, en su caso, de acuerdo con la administración hidráulica con carácter periódico las tareas de mantenimiento y limpieza que resulten adecuadas para conservar la capacidad de desagüe de las infraestructuras hidráulicas que se han ejecutado.

QUINTA.- CONTRATACIÓN, DIRECCIÓN E INSPECCIÓN DE LAS OBRAS.

1.- La Agencia Vasca del Agua, conforme a la cláusula 3.b) del presente convenio, se hace cargo de la contratación de las obras objeto del convenio según el régimen de contratación aplicable a la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco

2.- Corresponderá a la Agencia Vasca del Agua la dirección e inspección técnica de las obras a ejecutar. Además,

Agentziak egingo du. Orobat, ziurtapenen onarpena ere Agentziak egingo du.

SEIGARRENA. JARDUKETEN JARRAIPENERAKO BATZORDEA

1.- Hitzarmen honen jarraipenerako batzorde bat eratuko da. Batzorde hori lau ordezkari osatuko dute. Bi Uraren Euskal Agentziakoak izago dira eta beste bi Laguardiako Udalekoak. Hitzarmena sinatzen duen alde bakoitzak izendatuko ditu bere ordezkariak, honako eginkizun hauetarako:

a) Hitzarmen honetan aurreikusitako obrak behar bezala burutzen ari direla egiaztatzeko jarraipena egitea, eta, horretarako, bi erakundeek bata bestearen informazioa izan dezaten eta elkarrenganako konpromisoak behar bezala bete ditzaten irizpide eta moduak ezartzea.

b) Lan bakoitzerako behar diren izapideak agudo egiteko oztopoak kentzen saiatzea.

c) Hitzarmen honen gai diren jardunak burutuko direla bermatzeko behar diren txostenak egin eta neurriak proposatzea.

corresponderá a la citada Agencia la aprobación de las certificaciones.

SEXTA. COMISIÓN DE SEGUIMIENTO DE LAS ACTUACIONES.

1.- Se constituirá una comisión de seguimiento del presente convenio de colaboración compuesta por cuatro representantes, dos de la Agencia Vasca del Agua y otros dos del Ayuntamiento de Laguardia, que se designarán, respectivamente, por las partes firmantes del presente acuerdo marco, para el desempeño de las siguientes funciones:

a) Llevar a cabo el seguimiento de la normal ejecución de las actuaciones previstas en el presente convenio de colaboración, determinando los criterios y modos para posibilitar la mutua información y adecuado cumplimiento de los compromisos respectivos.

b) Facilitar la remoción de los obstáculos que entorpezcan la celeridad de los trámites requeridos en cada caso.

c) Informar y proponer las medidas precisas para garantizar el cumplimiento de las actuaciones objeto del presente convenio de colaboración.

d) Hitzarmenak ekar ditzakeen interpretatzeko eta burutzeko arazoei irtenbideak ematen saiatzea.

2.- Hitzarmena indarrean dagoen bitartean eta edozein aldetako ordezkariak hala eskatzen badu, batzordea jardunak ondo joan daitezen behar den guztietan elkartuko da. Bilkura egiteko kide guztiek bertan egon beharko dute eta erabakiak ere aho batez hartu beharko dira.

3.- Jarraipen Batzordearentzat espresuki jasotzen ez dituen gaitan, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen Atariko Tituluaren II. kapituluaren hirugarren atalean arautzen den kide anitzeko organoen araubidea aplikatuko da.

ZAZPIGARRENA.- HITZARMENAREN ARAUBIDEA ETA INTERPRETAZIOA.

1.- Hitzarmen hau administrazio arlokoa da, eta, beraz, interpretatu eta garatzeko administrazio publikoen arteko lankidetzaren hitzarmenei aplikatu beharreko administrazio ordenamendu juridikoa bete beharko da.

2.- Hitzarmenak edo hori betearazteak sortarazitako interpretazio-arazoak jarraipenerako batzordeak konponduko

d) Procurar la resolución de los problemas de interpretación y de ejecución que pueda plantear el presente convenio de colaboración.

2.- Durante la vigencia del convenio y a propuesta de cualquiera de las partes, la comisión se reunirá siempre que lo requiera la buena marcha de las actuaciones, siendo rotatorias la presidencia y la secretaría de la misma, salvo acuerdo distinto expreso de la propia Comisión. Los quórum de reunión y de adopción de acuerdos serán los de unanimidad de sus miembros.

3. En lo no previsto expresamente para la comisión de seguimiento, le será aplicable el régimen de los órganos colegiados regulado Sección 3ª del Capítulo II del Título Preliminar de la Ley 40/2015, de 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público.

SÉPTIMA.- REGIMEN E INTERPRETACION DEL CONVENIO.

1.- El presente convenio es de naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el ordenamiento jurídico administrativo aplicable a los convenios de colaboración entre administraciones públicas.

2.- La resolución de los problemas de interpretación que puedan plantear el presente convenio o su ejecución serán

ditu aurreko klausulan esandakoari jarraikiz, eta, hala ezin bada, 40/2015 legea bete beharko da.

ZORTZIGARRENA.- HITZARMENAREN ONDORIOAK ETA IRAUPENA.

1.- Hitzarmenak ez ditu parte-hartzaileak behartuko bere aginpideei uko egin edo haiek aldatzera. Parte-hartzaileek hitzarmenaren ondorio diren konpromisoengatik erantzukizunak bakarrik hartuko dituzte bere gain.

2.- Hitzarmenak sinatzen denetik izango ditu ondorioak, eta gehienez lau urtez hasiera batean, epe hau legeriaren arabera luzatu ahal izango delarik.

BEDERATZIGARRENA.-HITZARMENA IRAUNGITZEA.

1.- Hitzarmena aurreko klausulan ezarritako indarraldia igaro delako edo hitzarmena hautsi egin delako iraungiko da.

2.- Aldeetako batek onartutako konpromisoak betetzen ez baditu, besteak eskubidea izango du zorrotz betetzeko eskatzeko edo hitzarmena hausteko eskatzeko. Hitzarmena hautsiz gero, aldeek zehaztuko dute nola

resueltos por la comisión de seguimiento según lo referido en la cláusula anterior; si no fuera posible, se estará a lo dispuesto en la citada Ley 40/2015, de 1 de octubre.

OCTAVA.- EFECTOS Y DURACIÓN DEL CONVENIO.

1.- El convenio no supondrá renuncia ni alteración de las competencias de las partes intervinientes, que asumen únicamente las responsabilidades inherentes a los compromisos que contraen en virtud del mismo.

2.- El convenio surtirá efectos y obligará a las partes intervinientes desde su firma, y durará hasta la conclusión y entrega de las actuaciones objeto de este convenio, con un máximo inicial de cuatro años prorrogables de conformidad con la legislación aplicable.

NOVENA.- EXTINCIÓN DEL CONVENIO.

1.- El convenio se extinguirá o bien por el transcurso del plazo de vigencia referido en la cláusula anterior, o por resolución.

2.- El incumplimiento por alguna de las partes de los compromisos asumidos facultará a la otra, o para exigir su estricto cumplimiento, o para solicitar la resolución del convenio. En caso de resolución, las partes determinarán

amaituko diren eta ordainduko diren gauzatzen ari diren obrak.

Eta horren guztiaren ondorioz eta horrekin bat, aldeek idazpuruan adierazitako leku eta egunean sinatu dute hitzarmena bina aletan.

**EL DIRECTOR GENERAL DE LA
AGENCIA VASCA DEL AGUA/ URAREN
EUSKAL AGENTZIAREN ZUZENDARI
NAGUSIA**

ANTONIO
AIZ SALAZAR
- 72715102G

Firmado digitalmente
por ANTONIO AIZ
SALAZAR -
72715102G
Fecha: 2023.11.28
13:58:49 +01'00'

ANTONIO AIZ SALAZAR

las condiciones para la finalización y pago de las obras que se hallen en ejecución.

Y en virtud y de conformidad con lo establecido, firman los comparecientes, por duplicado, en el lugar y fecha expresados en el encabezamiento.

**EL ALCALDE-PRESIDENTE DEL
AYUNTAMIENTO DE LAGUARDIA /
LAGUARDIAKO ALKATE-UDALBURUA**

*RAUL GARCÍA EZQUERRO,
29 de noviembre 2023
Alcalde de Laguardia*

RAUL GARCÍA EZQUERRO